

Precios de suscripcion.

Pamplona, un mes. 5 rs. Fuera, un trimestre. 16 id. Ultramar, semestre. 60 id. Extranjero, semestre. 92 id.

Anuncios y comunicados a precios convencionales.

Número suelto 5 céntimo de peseta. Id. atrasado 15 id.

El Tradicionalista.

DIARIO DE PAMPLONA.

Puntos de suscripcion.

En Pamplona en la Administracion, Plaza del Castillo, 25, planta baja. Fuera de Pamplona por correspondencia ó giro a favor de la administracion en libranzas ó sellos de correo

Direccion y Administracion.

Plaza del Castillo, 25, bajo

SUSCRICION

en favor del Romano Pontífice pobre.

Reales. Cts

Suma anterior. 10039 40

Suscripcion de Corella,

Reales. Cts

Suma anterior. 722

Table listing names and amounts for subscriptions: Micaela Lahera, Dolores Peralta, Nemesia Bermejo, Celedonia Romeo, Gregoria Linz, Francisco Enciso, Miguel Catalan, Manuel Navascués, Ciriaco Catalan, Juliana Gomez, Elias Ayerra, Juana Sesma, Pilar Mateo, Josefa Mateo, Dolores Saenz, Ventura Echevite, Marta Perez, Juana Sanz, Baltasara Gimenez, Teresa Estañan, Francisca Mendoza, Felipa Navarro, Vicenta Delgado, Inés Gimenez, Vitoria Sanz, Manuel Sanz y dos personas más.

TOTAL. 45

Suscripcion de los pueblos de Alloz y Oteiza de la Solana.

Reales. Cts

Table listing names and amounts for subscriptions: Ramona Martinez, Mariano Perez de Ciriza, Hermógenes Perez de Ciriza, Clarenzia Perez de Ciriza, Joaquin Perez de Ciriza, Eusebio Perez de Ciriza, Modesta Perez de Ciriza, Cándida Barbarin, Francisca Bacaicoa, Vicenta Iturralde, Eusebio Saralegui, Agapita Martinez, Francisco Iturralde y su familia.

Suma y sigue. 140

Table listing names and amounts: Galo Jaurrieta, viva el Papa-Rey, Andrés Puy, viva el Papa-Rey, N. N., TOTAL.

Table listing names and amounts: Miguel Olave, párroco de Olague, Rafael Olave, id. de Arizu, Ignacio Sanz, Lorenzo Sanz, Salvadora Oronce de Sanz, Marcelina Sanz, Bernardo Irurita, por sí y su familia, José Paternain, Rafael Viscaret, Pedro Lasaga, Pedro Sagüés, Celestino Sagüés, Isidra Sagüés, Cipriano Dominguez y familia para el R. P., Antonia Sarasibar, por la extirpacion de la herejia liberal y por la libertad del Sumo Pontífice, Pablo Plaza, Tomás Maritorea, presbitero Gregorio Lecumberri, a mi amantísimo Padre el Papa Leon XIII, Atanasio Vertiz, párroco de Arano, para el Papa pobre, Martín Eguaras, Una persona muy adicta al Papa, de Adios, Una suscritora, Antonino Mendigaña, Ricardo Gimenez, párroco de Fúnes, Ignacio Ibarbia, coadjutor de Fúnes, al Papa-Rey, victima del liberalismo, Un obrero.

TOTAL. 10778 40

El punto de la caridad.

El Eco de Navarra publica un artículo con el epígrafe ¿Dónde está la caridad?, que comienza de esta manera: "Generalmente la caridad se oculta donde menos se pregona. Y no ha sido El Eco ni su colaborador el señor Mena quien ha faltado a esa virtud cristiana en sus relaciones con EL TRADICIONALISTA, sino que EL TRADICIONALISTA, desde su aparición, ha teni-

do sus especiales complacencias en agraviar á su placer á quien en las columnas de un periódico eminentemente católico ha defendido las más sanas doctrinas.

Pero en su número de ayer dice el colega de la plaza del Castillo que nos demanda de injurias. Esperamos tranquilos el acto conciliatorio para saber dónde hemos pecado, á juicio de nuestro adversario; porque por nuestra parte hemos procurado encerrar nuestros escritos, no sólo dentro de la más perfecta legalidad, sino de la verdadera caridad cristiana, por mas que otra cosa diga nuestro adversario.

Y es de advertir que jamás provocamos una polémica, por más que desde un principio se nos excitaba á la lucha; y que cuanto hemos dicho y sostenido ha sido en justa defensa de nuestros principios lesionados y de nuestra dignidad ofendida.

Seremos muy parcos en la respuesta, porque conviene dejar á los Tribunales de justicia la estimacion y el juicio sobre ciertos ataques.

Cuanto al Sr. Mena, hemos dicho sólo que, en nuestro sentir, carece de competencia para dilucidar como se debe las cuestiones debatidas. No hemos dicho más. Por supuesto, eso que á su tiempo dijimos y que ya se demostró, lo repetimos ahora.

Por lo tocante á la ignorancia que El Eco alega y á la inocencia de que se jacta, allá en su día veremos lo que resulta. Prosigue el mencionado periódico.

Y ha hecho todavía una cosa más grave é inusitada en la prensa: ha procurado desprestigiar nos ante el país y arrebatarnos las suscripciones que habíamos obtenido bien espontáneamente por cierto, con nuestra independencia y con nuestra cordura. Tal ha sido la marcha de EL TRADICIONALISTA respecto á este particular, y todavía no nos reponemos de la sorpresa que nos produjeron sus palabras, ni hemos medido la trascendencia del ultraje; pero nos reservamos tambien nuestro derecho para utilizarlo, si nos place, en los Tribunales de justicia.

Por nuestra parte, excitamos á El Eco á que tome cuantas medidas juzgue necesarias.

EL TRADICIONALISTA torna á decir hoy que es preciso, que es urgente no guardar consideraciones inmerecidas al enemigo; hoy como ayer dice EL TRADICIONALISTA que la política de El Eco es, en nuestra estimacion, verdaderamente funesta; y de esto que decimos y de eso que nos parece, muy bien se deduce la oportunidad, la conveniencia y necesidad de todas aquellas declaraciones nuestras encaminadas á que los carlistas dejasen de leer y apoyar á El Eco y nos leyesen y apoyasen á nosotros. Algunos, que de estas cosas entienden poco y que todo lo reducen á negocio de ochavos, piensan que todo este debate se cifra en meros asuntos administrativos; pero nosotros, que tenemos eso que se llama el valor de las propias opiniones, ahora como antes declaramos que aquí se contiene acerca de cuestiones muy fundamentales, muy capitales y que

afectan á la vida misma de los principios de la comunión monárquico-religiosa. Lo que hay es que no solemos combatir simples fantasmas ó abstracciones; lo que sucede es que los principios encarnan en los partidos, en los gobiernos, en los periódicos; de donde nace que un periódico como el nuestro, verdaderamente carlista, debe combatir los principios que contradicen y niegan su programa de una manera eficaz, resuelta y varonilmente, empañándose en la propia realidad de las cosas y entendiendo siempre que esta forma de combate solicita y requiere de suyo el no perdonar medio de ninguna especie, con tal que sea licito y honesto. á fin de que se debiliten y al cabo fallezcan el partido, gobierno ó periódico en donde esos principios hallan su natural representación. Véase, por tanto, cómo esto de las suscripciones de periódicos tiene un alto sentido y una significacion realmente doctrinal.

Todavía más se ocurre al Eco de Navarra, puesto que leemos en la primera de sus gacetillas:

"Habla de caridad cristiana EL TRADICIONALISTA y nos demanda ante el Tribunal por injurias. Buena manera de perdonar las ofensas!"

Afortunadamente, nosotros no hemos faltado á nadie, y por consiguiente, lo que hay es que el director de EL TRADICIONALISTA se ve hoy tan abatido, que los dedos se le antojan huéspedes. Esperamos tranquilos el resultado del acto conciliatorio; y perdonamos la actitud en que se ha colocado para con nosotros D. Francisco Maria de las Rivas y Velasco, director y propietario de EL TRADICIONALISTA.

En primer lugar, léjos de oponerse la caridad á la defensa de nuestra honra, esta defensa es muy caritativa. A veces, dice Santo Tomás, es conveniente repeler las injurias, y esto ya por el propio bien del que las infiere á fin de que su audacia se contenga y reprima, ya por el bien comun (por el de nuestros lectores, v. g.). Además, es sumamente caritativo el armarse uno á sí mismo. Con que ya lo ve El Eco; Santo Tomás en la cuestion 72, artículo 3.º de la Suma Teológica (Secunda secundæ) nos defiende. Verdad es que el sentido comun bastaba y sobraba.

Por lo que mira á nuestro abatimiento, no puede imaginarse el susodicho periódico hasta que punto nos rebosa la satisfaccion y alegría. ¡Abatidos! ¿Por qué razon? ¿Quizás por las injurias que se nos dirigen? ¡Bah! Un caballero cristiano como el director de EL TRADICIONALISTA no se abate por eso.

En fin, aun dice El Eco de Navarra:

"HAY DOS SISTEMAS PARA MEDRAR.

Primero, el de la arrogancia de una persona para imponerse á los demás. Este es de escasos resultados prácticos en Navarra. Aquí no somos medrosos.

(39) FOLLETIN DE EL TRADICIONALISTA.

ANGELA

novela escrita en aleman

POR CONRADO DE BOLANDEN.

sorprendido, y como inmóvil ante un espectáculo que nunca habia visto. Débil luz semejante á la del alba, iluminaba la estancia. Las cortinas de las ventanas estaban corridas, y sólo atravesaba algun rayo de sol por las junturas y labores de la tela, brillando sobre el lecho de la niña. Sobre una mesa cubierta con un blanco paño alumbraban dos velas á un hermoso Crucifijo, á cuyos pies habia un vasito de plata con flores en agua bendita. Elisa reposaba sobre una blanca almohada; tenia una guirnalda de siemprevivas en la cabeza, y entre las marcos cruzadas una crucecita de marfil. El semblante no se le habia alterado; sólo se veia al rededor de los ojos tranquilamente cerrados, un tenue círculo amaratado. De sus labios habia desaparecido la frescura de la vida. Angela estaba sentada junto al lecho en una silla baja. Su rostro, reclinado junto al de su hermanita. Despues de la angustiosa noche que habian todos pasado, se habia como adormecido. Con uno de los brazos rodeaba la cabeza de su

hermanita, y en la otra mano tenia el rosario que Ricardo habia encontrado dias ántes junto á la imagen de la Virgen.

Frank permaneció inmóvil ante aquel grupo conmovedor. Allí, delante de él, estaba el cuerpo más bello que habian visto nunca sus ojos, en inmediato contacto con la muerte. Este contraste produjo en el joven severos pensamientos, mostrándole claramente la caducidad de las cosas de la tierra. El cadáver de Elisa le recordaba de un modo vivísimo, que también su hermana habria de someterse infaliblemente á la misma suerte. El joven miraba atentamente los bellos rasgos de Angela, cuyo semblante no se habia alterado por el dolor ni por la influencia de sueños melancólicos, sino conservaba aún durante el sueño una expresion suavísima de paz. Dormía tranquila y segura junto á Elisa, como si no conociera el abismo que la muerte habia abierto entre ambas. El único desorden que podia advertirse en el porte de Angela, estaba en la cabellera, cuyas trenzas le caian sueltas hasta la rodilla. Frank se retiró con el propósito de volver durante el día á dar el pésame á la familia. Despues del acostumbrado paseo con Klingenberg, volvió á casa de Siegwart, y al tornar á su casa escribió en su diario las siguientes palabras: "Veintuno de Mayo. Cosa en verdad rara y sorprendente. Cuando la niña Inés murió, mi

tio estaba como fuera de sí, casi loco, y mi tia sufría convulsiones. Agobiados por la desesperacion y por un dolor salvaje llegaron hasta murmurar contra la Providencia, acusando á Dios de dureza y de injusticia porque les habia privado de aquella niña á quien tanto querian. Aquel hombre habia perdido el juicio, y era del todo incapaz de soportar con calma aquella pérdida.

"La familia de Siegwart se halla en el mismo caso. El padre está, es verdad, rendido y quebrantado por el dolor, pero la tranquilidad no la pierde. Los labios temblorosos manifiestan el dolor que oprime su alma; pero ni lamentos ni quejas contra la Providencia salen de ellos.

"Antes da gracias á Dios por su bondad y dice: "Dolorosa es la prueba, pero el Señor sabe lo que hace. El Señor me dió aquella niña tan amada; el Señor me la ha quitado; hágase la voluntad del Señor."

"Cuando así hablaba Siegwart, el dolor intensísimo que se mostraba en su rostro varonil lo transfiguró dándole el aspecto de una victima palpitante ante el ara del Señor.

"La mujer de Siegwart, señora simpática, de ojos dulces y benignos, llora en silencio. Su corazón maternal destila sangre; pero así como sumario, muestra ella paz y resignacion.

"¿Y Angela? A fe mía que no la comprendo

Ella mira á su niña muerta como si sólo durmiera, ó como si se hubiera despedido de ella para ir durante algun tiempo á otro lugar donde fuera feliz. Algun rayo de agudísimo dolor se advierte á veces en su semblante. Entonces dirige una larga mirada al Crucifijo que hay en medio de las dos velas; y la vista del Crucifijo parece infundirle fortaleza y vigor. Esto es para mí un enigma; porque no sé comprender la mágica virtud de aquella imagen."

"La desgracia no altera á esta familia, ántes la hace venerable. Nunca he visto cosa semejante. Si comparo su conducta con la de mis otros conocidos, confieso que la familia de Siegwart nos humilla no poco á ellos y á mí.

"¿Qué es lo que infunde en ella tanta paz y tanta calma, y una resignacion tan admirable? ¿Acaso la religion? En este caso la religion es más que una simple idea ó profesion externa de fé.

"Comienzo á persuadirme á que debe existir una union viva y real entre el cielo y la tierra para todos aquellos que viven para el cielo. Creo que la Providencia no excluye á los fieles de la triste suerte de las tribulaciones terrenas, pero en cambio les concede fuerzas que exceden al poder de la naturaleza humana.

"Me habia propuesto examinar á Angela; y ¿qué veo? Admiracion hacia ella, confusion y

El Tradicionalista.

PUNTOS DE SUSCRICION.

En Pamplona en la Administración, Plaza del Castillo, 25, bajos.
Fuera de Pamplona, por medio de nuestros corresponsales, que son:
En Estella, D. Bernardino Bastero.--En Tudela, D. Isidro Huarte.--En Olite, D. Apolinar Gomez.--En Los-arco, D. Teodoro Abaigar.--En Sangüesa, D. Dámaso Laborra.--En Peralta, D. Félix Calvo. En Puente la Reina, D. Plácido Arévalo.

OBRAS IMPORTANTES.

En la administración de este periódico se hallan de venta las siguientes:

DOCUMENTOS EPISCOPALES. Folleto que contiene nueve cartas de Prelados españoles en que se combate al liberalismo. Lleva un prólogo del eminente filósofo y escritor católico D. Juan Manuel Orti y Lara y se vende á dos reales.

CASOS DE CONCIENCIA acerca del liberalismo, por P. V. obra importantísima. Un tomo en 4.º y en rústica 10 reales.

LA MORAL INDEPENDIENTE y los principios del derecho nuevo por el P. Venancio de Minteguiaga. Un tomo en 4.º y en rústica, 20 reales.

RAFAEL, preciosa novela escrita en alemán por Conrado de Bollanden. Version española por C. Un tomo en 8.º mayor, 12 reales.

FLORECITAS de San Francisco de Asís. Crónica italiana de la Edad Media, traducida al castellano por un Hermano de la Orden Tercera. Un tomo en 8.º, en percalina y plancha dorada, 12 reales.

LA VIDA CRISTIANA. Documentos y ejemplos de San Francisco de Sales, sacados de las obras y de la vida del santo doctor, por un misionero del mismo. Un precioso tomo en 8.º menor, 6 reales.

AMAYA ó los Vascos en el siglo VIII. Novela histórica del insigne escritor D. F. Navarro Villoslada. Tres tomos en rústica, 36 reales.--Para los suscritores de **El Tradicionalista**, 24 reales.

La misma novela encuadernada en un sólo volumen y con pasta holandesa, 48 reales.

CATECISMO de la devocion al Sagrado Corazon de Jesús, excelente librito escrito en alemán por el R. P. Julio Costa-Rosseti, de la C. de J., y traducido al castellano por D. J. M. Orti y Lara; 60 céntimos de real.

PASTORAL del Ilmo. Sr. Obispo de Plasencia, que tanto llamó la atención en toda España. Forma un folleto de 59 páginas en 4.º mayor con esmerada impresion y papel excelente, dos reales.

LA PREVISION

SOCIEDAD ANÓNIMA DE SEGUROS SOBRE LA VIDA
A PRIMA FIJA

Domiciliada en Barcelona, plaza del Duque de Medinaceli,

Capital social 5.000.000 de pesetas

Esta sociedad se dedica á constituir capitales para formación de dotes, redencion de quintas y otros fines análogos; seguros de cantidades pagaderas al fallecimiento del asegurado, constitucion de rentas vitalicias inmediatas y diferidas, y depósitos devengando interés.

Estas combinaciones son de gran utilidad para todas las clases sociales y en la mayor parte tienen los asegurados participacion en los beneficios de la Sociedad.

Puede tambien el suscriptor optar por las pólizas sorteables, entre otras ventajas presentan la de poder cobrar anticipadamente el capital asegurado, si la fortuna le favorece en los sorteos anuales.

Para mas detalles, dirigirse al Administrador D. SIMON FERRER Y RIVAS en Barcelona, ó en esta ciudad al agente de la Compañía,

D. Benito Bustince,

Calle Mayor, número 65.

DOGMA Y RAZON

REVISTA DECENAL

Publicada por la Biblioteca

La Verdadera Ciencia Española

con la colaboracion de los señores Sacerdotes

Ilmo. Sr. D. Ramon de Ezenarro
Dr. D. Francisco Mateos Gago
Dr. D. Andres Posa

Rmo. Fr. Ramon Buldú
Dr. D. Félix Sardá y Salvany
Dr. D. Zacarías Metola

Sale los dias 10, 20 y 30 de cada mes.

ADMINISTRACION.—Madrid: Arenal, 15, librería.—Barcelona: Angeles, 14.

Precios de suscripcion: Haciendo la suscripcion directamente 4 pesetas al año y 2'50 semestre en toda España é islas adyacentes.

Por medio de corresponsal, 5 pesetas al año y 3 semestre.
Para las colonias españolas y extranjero, los mismos precios con el aumento correspondiente.

REGALO: A los suscritores que anticipen el importe de un año se les remitirán gratis, á la par que la Revista, dos tomos de la Seccion Castellana de la Biblioteca *La Verdadera Ciencia Española*, cuyo valor es de 2'50 pesetas.

Los suscritores á dicha Biblioteca (Seccion Castellana) podrán serlo de la Revista con solo el pago de 1'50 pesetas, si con él anticipan el abono de un año á la Biblioteca é hicieran la suscripcion directamente en la Administracion, Madrid ó Barcelona.

Para la suscripcion directa, otórguense las libranzas, cartas-orden ó letras á nombre del Administrador de la *Verdadera Ciencia Española*.

Licor de Brea Alomar

Ha sido tanta la aceptacion que ha tenido por los médicos, que podemos decir es el que más se receta en España y Américas para combatir las afecciones de la garganta y de los bronquitis, catarros pulmonares y catarros de la vejiga, dolores de la garganta, enfermedades de la piel, flujos recientes ó crónicos de la uretra (bienorragia), flujos de la vagina, flujos del conducto auditivo, granos, herpes, irritaciones de pecho, laringitis aguda y crónica, picazones prurigo vulvar, resfriados, sarna, sarpullido, tos rebelde, tisis pulmonal, úlceras sencillas y de mal carácter, etc.

De venta en todas las farmacias.

Depósito central: ALOMAR Y URIACH, almacen de drogas, calle Moncada, 20, BARCELONA.

BOLSERIAS, 18, PAMPLONA.